



**MONTAGEANLEITUNG
MOUNTING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
GUIDA AL MONTAGGIO**

Aprilia Tuono V4R 2011-

© by MRA-Klement GmbH – 09/2015 4025066141609

D

MONTAGEANLEITUNG

Aprilia Tuono V4R 2011-

*Wir danken Ihnen für den Kauf einer MRA-Windschutzscheibe.
Bitte lesen Sie diese Montageanleitung vor der Montage gründlich durch und überprüfen Sie die
Stückliste. Wir empfehlen eine Montage durch den Fachhandel.*

Anzahl	Artikel	Artikelnr.	Benötigte Werkzeuge
1	MRA-Scheibe	---	Inbus 3, 4mm
2	Metallwinkel	10671	
3	Gummimuttern M5	10629	
2	Abstandshülse 15mm	10636	
2	Schraube M 5 x 16	10554	
1	Schraube M 5 x 20	10673	
2	Schraube M 5 x 30	10566	
3	Kunststoff-Unterlegscheibe	10635	
1	Gummi-Distanzscheibe 4 mm	10634	

Montage der Scheibe am Motorrad:

1. Stellen Sie das Motorrad auf eine ebene Fläche.
2. Drehen Sie die Schraube vorn an der Verkleidungsscheibe heraus (P1).
3. Entfernen Sie die beiden Schrauben an der Verkleidung (P2). Heben Sie die Verkleidung aus der Rasterung und nehmen Sie die Verkleidungsscheibe nach hinten heraus (P3).
4. Drücken Sie die Verkleidung wieder in die Rasterung und drehen Sie die beiden Schrauben wieder hinein und ziehen Sie sie fest (P2).
5. Tauschen Sie die originale Gummimutter (M4) gegen die mitgelieferte M5 Gummimutter aus (P4).
6. Die Gummimutter zur leichteren Montage anfeuchten – kein Fett oder Öl verwenden!
7. Montieren Sie die beiliegenden Haltebleche mit den M5 x 30 Schrauben und den 15mm Abstandshülsen (P4 + P5).
8. Stecken Sie die beiden Gummimuttern in die Haltebleche (P6).
9. Stecken Sie die M5 x 20 Schraube mit Kunststoff- Unterlegscheibe durch das vordere Loch und die Gummi-Distanzscheibe von innen auf die Schraube.
10. Bringen Sie die Verkleidungsscheibe in Position und befestigen Sie sie mit der vormontierten Schraube vorn und den beiden M5 x 16 Schrauben und Kunststoff-Unterlegscheiben an den hinteren Löchern.
11. Prüfen Sie alle Schrauben auf festen Sitz.
12. (Wenn im Lieferumfang enthalten): Ziehen Sie das Kantenschutz-Profil auf den hinteren, freiliegenden Bereich der Scheibe, beginnend an dem Verkleidungsübergang bis zur gegenüberliegenden Seite. Schneiden Sie den Rest ggf. ab.
13. Schieben Sie die Klemmhülsen über die Enden des Kantenschutzprofils und drücken diese mit einer Kombizange leicht zusammen, so dass das Kantenschutzprofil geklemmt wird.

Nach Montage und danach in regelmäßigen Abständen alle Schrauben auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen. Die Scheibe mit Schwamm, Wasser und neutraler Seife reinigen. Lösungsmittel, Alkohol und Benzin beschädigen die Scheibe.

Thank you for buying a MRA Windshield.
Read this manual carefully and check the parts list for completeness before you begin. We recommend that you have your screen fitted by an authorised workshop.

Number	Article	Article No..	Required tools
1	MRA screen	---	Allen key 3, 4mm
2	Fixing sheets	10671	
3	Rubber nuts M5	10629	
2	Spacers, 15 mm	10636	
2	Screws, M 5 x 16	10554	
1	Screw, M 5 x 20	10673	
2	Screws, M 5 x 30	10566	
3	Plastic washers	10635	
1	Rubber spacer, 4 mm	10634	

Fitting the screen to the motorcycle:

1. Position the motorcycle on a level surface.
2. Unscrew the screw on the front of the windshield (P1).
3. Remove both screws on the fairing (P2). Lift the fairing from the locking mechanism and remove the windshield rearwards (P3).
4. Reposition the fairing into the locking mechanism and refasten both screws (P2).
5. Switch the original rubber nut (M4) with the M5 rubber nut (P4) provided.
6. Moisten the rubber nut for easy installation – do not use grease or oil!
7. Install the fixing sheets included using the screws M 5 x 30 and the spacer 15mm (P4 + P5).
8. Put the two rubber nuts through the fixing sheets (P6).
9. Insert the screw M 5 x 20 with the plastic washer in the front hole and position the rubber spacer on the screw from the inside.
10. Position the windshield and fix it with the pre-installed screw in front and both screws M 5 x 16 and plastic washers in the rear holes.
11. Check all screws for tightness.
12. If included in the scope of delivery: apply the edge guard profile to the exposed rear area of the windshield, starting at the fairing transition and ending at the opposite side. Cut off the rest if required
13. It is also possible to push the clamping sleeves over the ends of the protective edge strip and lightly compress these using a pair of pliers to secure the edge strip.

After installation, check that all of the screws are tight; tighten them up if necessary. Repeat this at regular intervals. Clean the screen with water, neutral soap and a sponge. Do not use solvents, alcohol or spirits to clean the screen as they will damage it.

Merci d'avoir acheté un pare-brise MRA.
Veillez lire attentivement ces instructions de montage et vérifier la liste des pièces. Nous vous recommandons de confier le montage à un revendeur spécialisé.

Nombre	Article	Modèle.	Outils nécessaires
1	Vitre MRA	---	Clé six pans 3, 4mm
2	Tôles support	10671	
3	Écrous en caoutchouc M5	10629	
2	Douilles d'écartement 15 mm	10636	
2	Vis M 5 x 16	10554	
1	Vis M 5 x 20	10673	
2	Vis M 5 x 30	10566	
3	Rondelles en plastique	10635	
1	Rondelle d'écartement en caoutchouc 4 mm	10634	

Montage de la vitre sur la moto:

- Placez la moto sur une surface plane.
- Dévissez la vis avant au niveau du pare-brise (P1).
- Retirez les deux vis du carénage (P2). Délogez le carénage et retirez le pare-brise vers l'arrière (P3).
- Replacez le carénage dans son logement et revissez les deux vis en les serrant bien (P2).
- Echangez l'écrou en caoutchouc d'origine (M4) contre l'écrou en caoutchouc fourni M5 (P4).
- Humidifiez légèrement l'écrou en caoutchouc pour faciliter le montage – n'utilisez pas de graisse ni d'huile !
- Montez les deux tôles support fournies avec les vis M5 x 30 et les douilles d'écartement 15 mm (P4 + P5).
- Enfilez les deux écrous en caoutchouc dans les tôles support (P6).
- Enfilez la vis M5 x 20 avec rondelle en plastique par le trou à l'avant et enfilez la rondelle en caoutchouc sur la vis, par l'intérieur.
- Mettez le pare-brise en position et fixez-le à l'avant avec la vis pré-montée et, au niveau des trous arrière, avec les deux vis M5 x 16 et les rondelles en plastique.
- Vérifiez la bonne tenue de toutes les vis.
- Si inclus dans la livraison : tirez sur le profilé de la protection de bord sur la zone dégagée de la vitre, à l'arrière, en commençant par la jonction du revêtement et en terminant par le côté opposé. Le cas échéant, coupez le reste.
- Enfilez les douilles de serrage sur les extrémités du profilé de la protection de bord et serrez légèrement l'ensemble à l'aide d'une pince universelle, de sorte que le profilé de protection de bord soit bloqué.

Après le montage et ensuite, à des intervalles réguliers, vérifiez si toutes les vis sont bien serrées. Si nécessaire, les resserrer. Nettoyez le pare-brise à l'aide d'une éponge, de l'eau et du savon neutre. Ne jamais utiliser du solvant, de l'alcool ou l'essence, car ces produits risqueraient d'endommager le pare-brise.

Grazie per aver acquistato un cupolino MRA.
Si prega di leggere attentamente la guida prima del montaggio e di verificare la distinta pezzi.
Consigliamo di rivolgersi a un rivenditore autorizzato per il montaggio.

Numero	Articolo	Modello	strumenti richiesti
1	Cupolino MRA	---	Chiave per viti ad esagono cavo 3, 4mm
2	Lamiere di supporto	10671	
3	Dadi in gomma M5	10629	
2	Boccole distanziali 15 mm	10636	
2	Viti M 5 x 16	10554	
1	Vite M 5 x 20	10673	
2	Viti M 5 x 30	10566	
3	Rondelle in plastica	10635	
1	Distanziale in gomma 4 mm	10634	

Montaggio del cupolino sulla moto:

1. Sistemare la moto su una superficie piana.
2. Sfilare la vite anteriore sul cupolino (foto 1).
3. Rimuovere le due viti sulla carena (foto 2). Sollevare la carena dall'incastro ed estrarre il cupolino verso la parte posteriore (foto 3).
4. Ripremere la carena nell'incastro e avvitare di nuovo le due viti stringendole (foto 2).
5. Sostituire il dado in gomma originale (M4) con quello in dotazione M5 (foto 4).
6. Inumidire il dado in gomma per facilitare il montaggio. Non utilizzare grasso né olio!
7. Montare la lamiera di supporto in dotazione con le viti M5 x 30 e le boccole distanziali da 15 mm (foto 4 e 5).
8. Inserire i due dadi in gomma nella lamiera di supporto (foto 6).
9. Infilare la vite M5 x 20 con rondella in plastica attraverso il foro anteriore e il distanziale in gomma dall'interno sulla vite.
10. Mettere il cupolino in posizione e fissarlo con la vite premontata sulla parte anteriore e le due viti M5 x 16 e le rondelle in plastica sui fori posteriori.
11. Controllare la sede corretta di tutte le viti.
12. Se compreso nella fornitura: tirare il profilo paraspigoli sull'area posteriore esposta del cupolino, iniziando dal punto di passaggio alla carena fino al lato opposto. Tagliare eventualmente il resto.
13. Infilare i manicotti di serraggio sulle estremità del profilo paraspigoli e comprimerli leggermente con una pinza universale così da bloccare il profilo stesso.

Dopo il montaggio e, successivamente, a intervalli regolari controllare che tutte le viti siano in sede ed eventualmente serrarle. Pulire il cupolino con una spugna, acqua e un sapone neutro. Solventi, alcol e benzina lo danneggiano.

MRA-Klement GmbH Siemensstr. 6 D-79331 Teningen Tel.: +49 7663 93890 Email: info@mra.de

ES

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Aprilia Tuono V4R 2011-

Gracias por la compra de un parabrisas MRA.
Antes de proceder al montaje, lea este manual y compruebe la lista de piezas. Recomendamos el montaje a través de un comercio especializado.

Número	Artículo	Modelo	Herramientas necesarias
1	Parabrisas MRA	---	Llave allen 3, 4mm
2	chapas de soporte	10671	
3	tuercas de goma M5	10629	
2	casquillos distanciadores de 15 mm	10636	
2	tornillos M 5 x 16	10554	
1	tornillo M 5 x 20	10673	
2	tornillos M 5 x 30	10566	
3	arandelas plásticas	10635	
1	arandela distanciadora de goma de 4 mm	10634	

Montaje del parabrisas en la motocicleta:

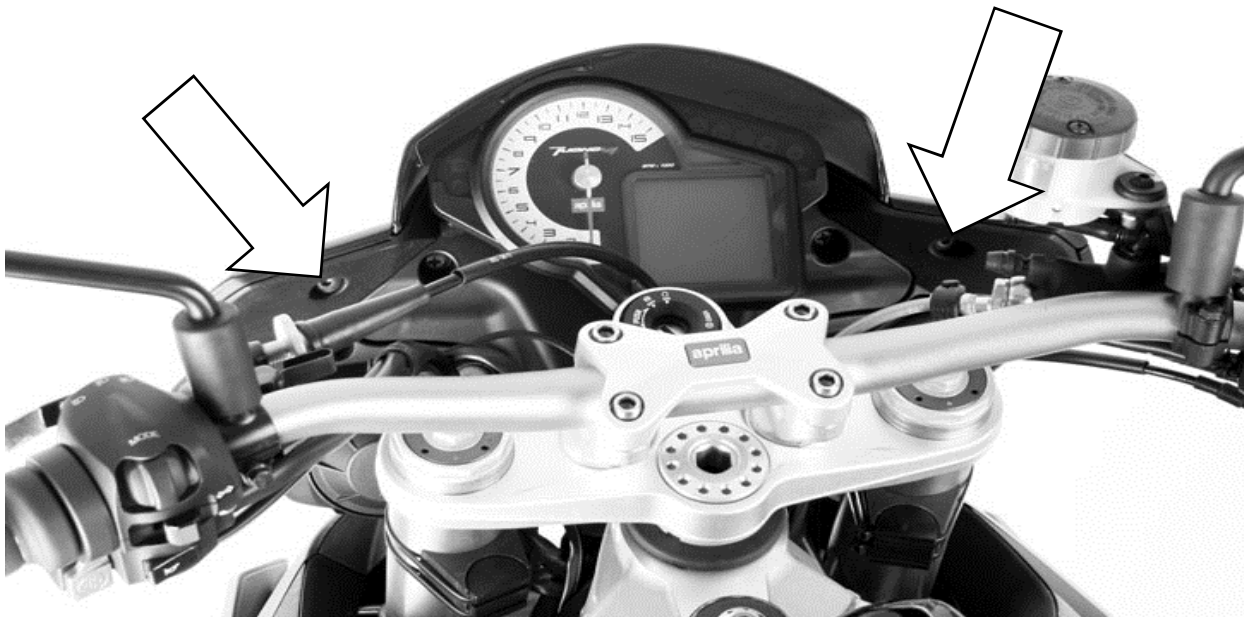
1. Posicione la motocicleta en una superficie plana.
2. Desatornille el tornillo del parabrisas de revestimiento (P1).
3. Extraiga los dos tornillos del revestimiento (P2). Levante el revestimiento de las ranuras y extraiga hacia atrás el parabrisas de revestimiento (P3).
4. Vuelva a colocar el revestimiento en las ranuras ejerciendo presión, introduzca los dos tornillos y apriételes (P2).
5. Cambie la tuerca de goma original (M4) por la tuerca de goma M5 suministrada (P4).
6. Humedecer la tuerca de goma para facilitar el montaje; no utilizar grasa ni aceite.
7. Monte las chapas de soporte suministradas con los tornillos M5 x 30 y los casquillos distanciadores de 15 mm (P4 + P5).
8. Coloque las dos tueras de goma en las chapas de soporte (P6).
9. Coloque el tornillo M5 x 20 con arandela plástica a través del orificio delantero y la arandela distanciadora de goma desde dentro en el tornillo.
10. Coloque el parabrisas de revestimiento sobre el soporte en la posición adecuada y fíjelo con los tornillos premontados en la parte delantera y los dos tornillos M5 x 16 y las arandelas plásticas en los orificios traseros.
11. Cerciórese de que todos los tornillos estén bien asentados.
12. Si se incluye en el volumen de suministro: Aplique el perfil de protección de cantos en el área posterior, libre del parabrisas, comenzando en la transición del revestimiento hasta el lado opuesto. En caso necesario, corte la parte restante.
13. Inserte los casquillos de retención en los extremos del perfil protector de bordes y presione juntando los casquillos levemente con la pinza combinada para sujetar el perfil protector.

Después del montaje, y más adelante a intervalos regulares, comprobar que todos los tornillos están bien colocados y dado el caso volver a apretarlos. Limpiar el cristal del parabrisas con una esponja, agua y jabón neutro. Los disolventes, el alcohol y la gasolina dañan el cristal.

MRA-Klement GmbH Siemensstr. 6 D-79331 Teningen Tel.: +49 7663 93890 Email: info@mra.de



P 1



P 2



P3



P4



P 5



P 6